

REPUBLIC INDONESIA
KEMENTERIAN HUKUM DAN HAK ASASI MANUSIA

SURAT PENCATATAN CIPTAAN

Dalam rangka perlindungan ciptaan di bidang ilmu pengetahuan, seni dan sastra berdasarkan Undang-Undang Nomor 28 Tahun 2014 tentang Hak Cipta, dengan ini menerangkan:

Nomor dan tanggal permohonan : EC00202295575, 28 November 2022

Pencipta

Nama : **Dr. Arbi Haza Nasution, M.IT, Winda Monika, M.Sc dkk**

Alamat : Jln Banda Aceh Gg Kencana II No 17/21 RT002/RW015 Kel
Tangerang Utara Kec Bukit Raya, Pekanbaru, RIAU, 28289

Kewarganegaraan : Indonesia

Pemegang Hak Cipta

Nama : **Dr. Arbi Haza Nasution, M.IT, Winda Monika, M.Sc dkk**

Alamat : Jln Banda Aceh Gg Kencana II No 17/21 RT002/RW015 Kel
Tangerang Utara Kec Bukit Raya, Pekanbaru, RIAU, 28289

Kewarganegaraan : Indonesia

Jenis Ciptaan : **Program Komputer**

Judul Ciptaan : **Aplikasi Kamus Konsep 5.0**

Tanggal dan tempat diumumkan untuk pertama kali di wilayah Indonesia atau di luar wilayah Indonesia : 28 November 2022, di Pekanbaru

Jangka waktu perlindungan : Berlaku selama 50 (lima puluh) tahun sejak Ciptaan tersebut pertama kali dilakukan Pengumuman.

Nomor pencatatan : 000411319

adalah benar berdasarkan keterangan yang diberikan oleh Pemohon.

Surat Pencatatan Hak Cipta atau produk Hak terkait ini sesuai dengan Pasal 72 Undang-Undang Nomor 28 Tahun 2014 tentang Hak Cipta.



a.n Menteri Hukum dan Hak Asasi Manusia
Direktur Jenderal Kekayaan Intelektual
u.b.
Direktur Hak Cipta dan Desain Industri

Anggoro Dasananto
NIP.196412081991031002

Disclaimer:

Dalam hal pemohon memberikan keterangan tidak sesuai dengan surat pernyataan, Menteri berwenang untuk mencabut surat pencatatan permohonan.

LAMPIRAN PENCIPTA

No	Nama	Alamat
1	Dr. Arbi Haza Nasution, M.IT	Jln Banda Aceh Gg Kencana II No 17/21 RT002/RW015 Kel Tangkerang Utara Kec Bukit Raya
2	Winda Monika, M.Sc	Jln Surya Baru No 17, Bukit Raya, Pekanbaru, RIAU
3	Ause Labellapanda, M.Cs., M.Kom	Jalan Punai No. 01 Kampung Melayu Sukajadi

LAMPIRAN PEMEGANG

No	Nama	Alamat
1	Dr. Arbi Haza Nasution, M.IT	Jln Banda Aceh Gg Kencana II No 17/21 RT002/RW015 Kel Tangkerang Utara Kec Bukit Raya
2	Winda Monika, M.Sc	Jln Surya Baru No 17, Bukit Raya, Pekanbaru, RIAU
3	Ause Labellapanda, M.Cs., M.Kom	Jalan Punai No. 01 Kampung Melayu Sukajadi

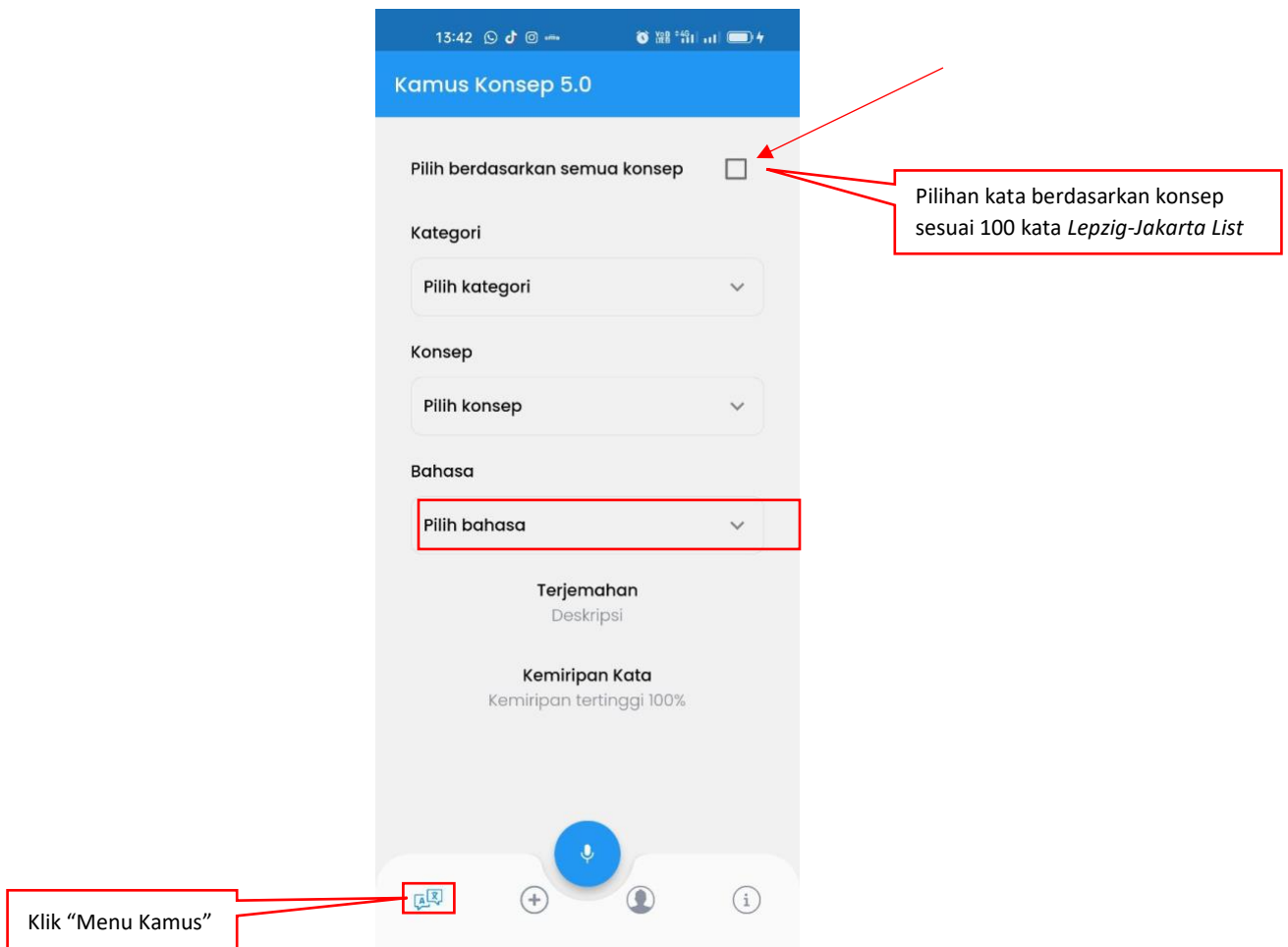


User Manual Kamus Konsep 5.0

1. Menu Kamus

Untuk melihat terjemahan kata dalam bahasa yang kita inginkan, silakan centang “pilih berdasarkan semua konsep”. Semua konsep yang telah disediakan berdasarkan 100 kata *Lepzig-Jakarta List*. Adapun daftar 100 kata *Lepzig-Jakarta List* terlampir. Kemudian, pilih kategori, konsep, dan bahasa daerah untuk selanjutnya aplikasi akan menampilkan terjemahan dan kemiripan kata. Adapun tampilan menu kamus seperti terlihat pada Gambar 1.

Gambar 1. Tampilan Menu Kamus



2. Menu Pendaftaran Kontributor

Untuk melakukan kontribusi penambahan terjemahan kata pada bahasa daerah tertentu, pengguna dapat mendaftarkan diri terlebih dahulu dengan mengisi data pada formulir “Daftar”. Adapun tampilan aplikasi seperti yang terlihat pada Gambar 2 sebagai berikut.

- Nama
- Instansi
- Nomor telepon
- Domisili
- Umur

Gambar 2. Tampilan Menu Pendaftaran Kontributor

The screenshot shows the 'Daftar' (Registration) screen in the 'Kamus Konsep 5.0' application. The screen displays a registration form with the following fields:

- Nama**: Nama lengkap
- Instansi**: Instansi
- Nomor Telepon**: Nomor Telepon
- Domisili**: Domisili
- Umur**: Umur

A red box highlights the user profile icon in the bottom navigation bar, with a callout box pointing to it that says "Klik 'Menu Pendaftaran Kontributor'".

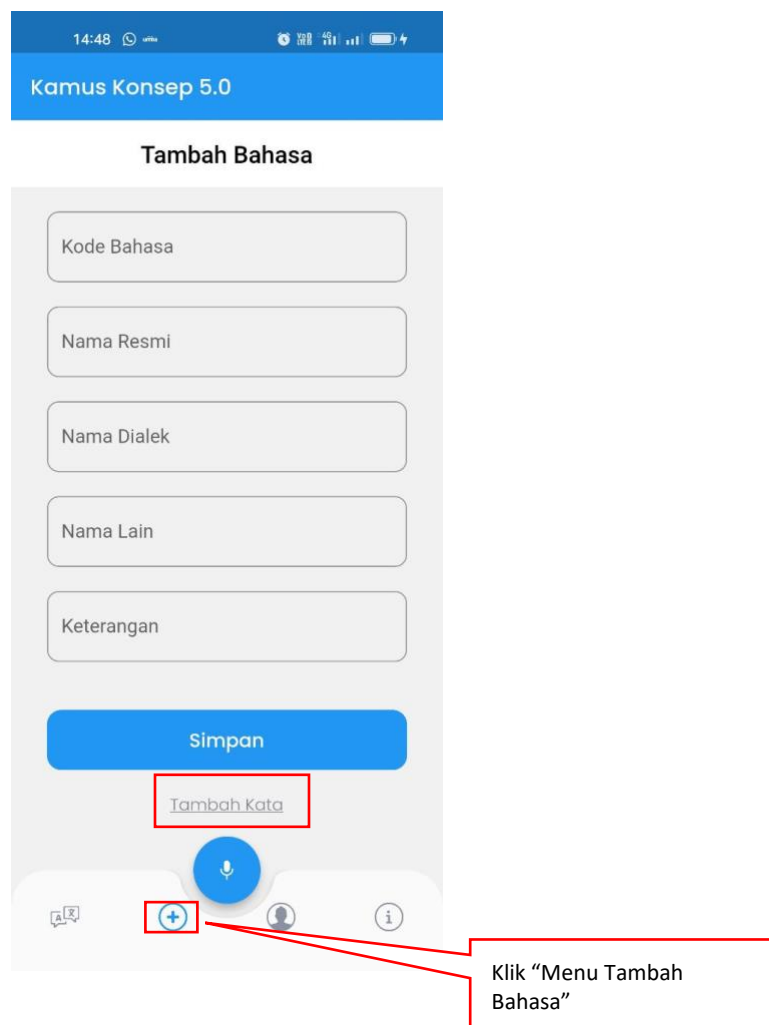
3. Menu Tambah Bahasa

Setelah terdaftar di aplikasi, kontributor dapat berkontribusi menambahkan bahasa daerah baru dengan mengisi data berikut. Adapun tampilan aplikasi seperti terlihat pada Gambar 3.


- Kode Bahasa
- Nama Resmi
- Nama Dialek
- Nama Lain
- Keterangan

Setelah menambahkan Bahasa, kontributor dapat menambahkan kata dengan menekan tombol Tambah Kata di bawah tombol “Simpan”

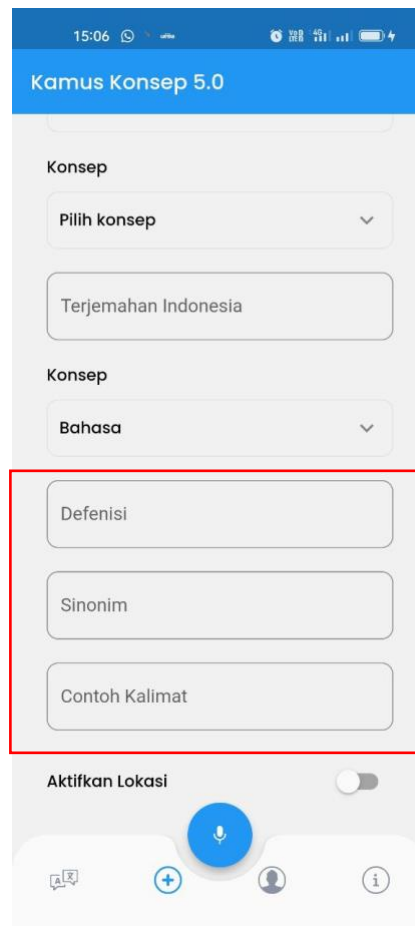
Gambar 3. Tampilan Tambah Bahasa



4. Menu Tambah Kata

Untuk menambahkan kata terlebih dahulu kontributor memilih konsep kata (100 kata *Lepzig-Jakarta list*). Kemudian, Kontributor memilih bahasa daerah yang telah didaftarkan sebelumnya untuk diperkaya terjemahan kata mencakup: definisi, sinonim, serta contoh kalimat. Pada menu ini, kontributor diminta untuk mengaktifkan lokasi saat dilakukan penerjemahan kata dimaksudkan untuk mengetahui koordinat kontributor saat menerjemahkan kata dan sebagai indikator penerjemah atau penutur asli/native. Selain itu, terdapat tombol *microphone*  dimana contributor diminta mengucapkan atau melafalkan kata tersebut dalam bahasa daerah yang diterjemahkan, hal ini bertujuan untuk mendapatkan korpus suara penutur asli (*speech*). Adapun tampilan aplikasi seperti terlihat Pada Gambar 4.

Gambar 4. Tampilan Menu Tambah Kata



Lampiran

Berikut ini merupakan 100 kata Leipzig-Jakarta List terlihat pada Tabel 1

Tabel 1. Leipzig-Jakarta List

Rank	Word meaning	Rank	Word meaning	Rank	Word meaning	Rank	Word meaning	Rank	Word meaning
1	fire	20	night	41	yesterday	61	to laugh	81	to run
2	nose	22	ear	42	to drink	61	to hear	81	to fall
3	to go	23	neck	42	black	63	soil	83	eye
4	water	23	far	42	navel	64	leaf	84	ash
5	mouth	25	to do/make	45	to stand	64	red	84	tail
6	tongue	26	house	46	to bite	66	liver	84	dog
7	blood	27	stone/rock	46	back	67	to hide	87	to cry/weep
7	bone	28	bitter	48	wind	67	skin/hide	88	to tie
9	2nd-person singular pronoun (you)	28	to say	49	smoke	67	to suck	89	to see
9	root	28	tooth	50	what?	70	to carry	89	sweet
11	to come	31	hair	51	child (kin term)	71	ant	91	rope
12	breast	32	big	52	egg	71	heavy	91	shade/shadow
13	rain	32	one	53	to give	71	to take	91	bird
14	1st-person singular pronoun (I/me)	34	who?	53	new	74	old	91	salt
15	name	34	3rd-person singular pronoun (he/she/it/him/her)	53	to burn (intr.)	75	to eat	91	small
15	louse	36	to hit/beat	56	not	76	thigh	96	wide
17	wing	37	leg/foot	56	good	76	thick	97	star
18	flesh/meat	38	horn	58	to know	78	long	97	in
19	arm/hand	38	this	59	knee	79	to blow	99	hard
20	fly	38	fish	59	sand	80	wood	100	to crush/grind